

DOCUMENT RESUME

ED 311 688

FL 018 004

AUTHOR Grala, Maria, Comp.
TITLE Foreign Language Textbooks Currently Being Used in Elementary Schools. CLEAR Materials Resource Series, Number 1.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, DC.
Center for Language Education and Research.
SPONS AGENCY Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.
PUB DATE May 87
NOTE 13p.; For documents in this series, see FL 018 005-006.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Bibliographic Records; Chinese; Cultural Awareness; Elementary Education; *FLES; French; German; Hebrew; Latin; National Surveys; Russian; *Second Language Instruction; Skill Development; Spanish; *Textbooks; Ukrainian; Uncommonly Taught Languages; *Workbooks
IDENTIFIERS *Foreign Language Experience Programs

ABSTRACT

This bibliography includes both commercially published and locally produced textbooks and workbooks that are currently being used across the United States in foreign language programs for grades 1-6. The materials cited are used by 303 elementary schools that responded to a national survey of elementary school foreign language programs. The texts included in the list are used primarily in foreign language experience (FLEX) and foreign language in the elementary schools (FLES) programs. Materials for teaching Spanish, French, German, Latin, Russian, Chinese, Hebrew, and Ukrainian are included. The textbooks presented are divided by language, and the following information is presented for each textbook: title/author, publisher and publisher's address, and suggested grade level. (DJD)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS
CURRENTLY BEING USED IN ELEMENTARY SCHOOLS

Compiled by Maria Grala
Center for Language Education and Research (CLEAR), Washington, DC
May 1987

The following is a list of commercially published and locally produced textbooks and workbooks that are currently being used across the country in foreign language programs in grades 1 - 6.

This information was gathered from a national survey of elementary school foreign language programs conducted by CLEAR from October 1986 - January 1987. Of the 1,454 randomly selected elementary schools that responded to the survey, 303 have foreign language programs. It is the texts used at these schools that are included in this list--the schools were asked to list the names and publishers of all commercially published textbooks and workbooks used. Information was also obtained from a survey conducted by the "Second/Foreign Language Acquisition by Children" Conference in Dallas, Texas, November 20, 1986.

Texts included here are used primarily in foreign language experience (FLEX) and foreign language in the elementary school (FLES) programs. (FLEX program goals include getting a general exposure to language and culture and learning basic words and phrases. FLES program goals include acquiring listening and speaking skills, gaining an understanding and appreciation for other cultures, and acquiring limited amounts of reading and writing skills.)

This list was compiled to help elementary school foreign language teachers become more aware of materials that are currently being used, since it is often difficult to obtain materials appropriate for young learners. Materials for teaching Spanish, French, German, Latin, Russian, Chinese, Hebrew, and Ukrainian are included. As can be seen from the texts included, teachers often "make do" with texts that were originally designed for older children. This list is not meant to be an exhaustive list of texts but rather an inventory of materials used in a sampling of FLES and FLEX programs. In the past year, many publishers have come out with new elementary materials that are not included here. It is recommended that those interested in more details about the texts listed should write directly to the publishers for additional information.

For more information about elementary school foreign language programs, or for future updates, please contact:

Center for Language Education and Research
Center for Applied Linguistics
1118 - 22nd Street, N.W.
Washington, DC 20037
(202) 429-9292

CLEAR Materials Resource Series, Number 1.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Tucker, G R.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.
☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

* Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS CURRENTLY BEING USED IN ELEMENTARY SCHOOLS

SPANISH

<u>Title/Author</u>	<u>Publisher</u>	<u>Used in Grades</u>
<u>Spanish Is Fun</u> by Heywood Wald <u>Spanish First Year</u> <u>Spanish Two Years</u> by Robert J. Nassi, Bernard Bernstein <u>¡Diga! ¡Diga!</u> by Louis Cabat, Robert Cabat	AMSCO School Publications, Inc. 315 Hudson Street New York, NY 10013 212-675-7000	
<u>Spanish the Easy Way, Book 1</u> by Ruth J. Silverstein, Allen Pomerantz, Heywood Wald <u>Spanish the Easy Way, Book 2</u> by Christopher Kendris <u>Spanish for Mastery, Level 1</u> by Valette, Valette (1984)	Barron's Educational Series, Inc. 113 Crossways Park Drive Woodbury, NY 11797 516-921-8750	
<u>El español al día, Books I and II</u>	D.C. Heath and Co. 125 Spring Street Lexington, MA 02173 800-235-3565	
<u>Caminos peligrosos</u> (a book of stories) by E. de Harven <u>Por Aquí</u>	EMC Publishing Co. 300 York Avenue St. Paul, MN 55101 800-328-1452	
<u>CLARO (audiovisual program)</u>	Gessler Publishing Co., Inc. 900 Broadway New York, NY 10003 212-673-3113	4 and up
<u>Spanish Reading Keys Series</u>	Economy Company Publishers 1901 North Walnut Oklahoma City, OK 73125 405-524-2213	
<u>Por Todo El Mundo</u>	Beca Books	

SPANISH (continued)

Title/Author	Publisher	Used in Grades
<u>Nuestros Amigos, Level I</u> <u>El Mundo de la Juventud</u> <u>Ciencias</u>	Harcourt Brace Jovanovich, Inc. 757 Third Avenue New York, NY 10017 212-888-4444	
<u>Hablo Español con Perico</u>	Hayes School Publishing Co., Inc. 321 Pennwood Avenue Wilkinsburg, PA 15221 412-371-2373	4
<u>Voy a México con Perico</u>		5, 6
<u>FLES - A Classroom in Action</u> (FLES curriculum)	Glastonbury Public Schools Foreign Languages Department 232 Williams Street Glastonbury, CT 06033	
<u>Conversational Spanish for</u> <u>Children (1982)</u> by Rosenbusch, Graber	Iowa State University Press Iowa State University South State Avenue Ames, IA 50010	
<u>¿Y tu?, Spanish I (1986)</u>	Holt, Rinehart and Winston, Inc. 383 Madison Avenue New York, NY 10017 212-872-2000	
<u>Primeras Lecturas en Español</u> by Castillo, Castillo <u>Spanish Today I</u> by Humbach, Uribe, Wall, Antoine, McKnight	Houghton Mifflin Co. One Beacon Street Boston, MA 02108 617-725-5802	
<u>Vamos Amigos</u>	Longman Inc. 95 Church Street White Plains, NY 10601 914-993-5000	6
<u>Let's Speak Spanish,</u> Books A, B, C by Conrad Schmitt	McGraw-Hill Book Co. 1221 Avenue of the Americas New York, NY 10020 800-654-8608	Book A: 3, 4; Books B and C: 4, 5, 6
<u>Español Comencemos</u>		6, 7

SPANISH (continued)

Title/Author	Publisher	Used in Grades
<u>Usted y Yo</u>	McMillan Publishing Co. 866 Third Avenue New York, NY 10022 212-935-2000	
<u>Getting Started in Spanish</u>	National Textbook Co. 4255 West Touhy Avenue Lincolnwood, IL 60646-1975 800-323-4900	
<u>Hablan los niños,</u> First Level		4, 5, 6
<u>Hablan mas los niños,</u> Second Level		5, 6
<u>Ya se leer, Activity Workbook</u>		6
<u>Mi primera fonética, Workbook</u> (a 3-year program for elemen- tary foreign language education)		5, 6
<u>Mi Cuaderno (3 workbooks)</u> by Elida Wills		5, 6
<u>Así escribimos</u>		
<u>First Steps in Spanish</u> by Margarita Madrigal	Regents Publishing Co., Inc. 2 Park Avenue New York, NY 10016 212-889-2780	
<u>Open Door to Spanish,</u> Books I and II by Margarita Madrigal		
<u>Churros y chocolate, Level 1</u> by Griffith, Briggs (1986)	Scott, Foresman and Co. 1900 East Lake Avenue Glenview, IL 60025 312-729-3000	5, 6
<u>Plazas y paisajes, Level 2</u> by Griffith, Briggs (1986)		
<u>Total Physical Response</u> (Español) by Bertha Segal	Bertha Segal 1749 Eucalyptus Street Brea, CA 92621	

FRENCH

Title/Author	Publisher	Used in Grades
<u>Promenades, 1 and 2</u> by G. McConnel, A. Golinsky, W. Campbell (student edition, cahier d'activités, teacher edition, flash cards, cassettes, cahier masters, flash card masters, posters)	Addison-Wesley Publishing Co. Reading, MA 01867 617-944-3700 800-447-2226 800-446-3399 in Massachusetts	3, 4, 5, 6
<u>Horizons, 1, 2, 3</u> by G. McConnell, R. Collins (student book, teacher edi- tion, workbook, duplicator masters, cassettes, flash cards, flash card masters, situation cards)		5, 6, 7
<u>Accents, Level 1</u> by G. McConnell, R. Collins, A. Jerram, H. Hempel, R. Porter (student edition, teacher's guide, student workbook, teacher workbook, cassettes, teacher's resource book)		
<u>Vive le Français, 1, 2, 3</u> by G. McConnell, R. Collins, R. Porter, A. Favrod (student edition, teacher edi- tion, workbook, cassettes, duplicator masters, picture cards, overhead masters)		5, 6, 7
<u>French Is Fun, Book A</u> <u>Lively Lessons for Beginners</u> by Gail Stein, Jerry Kreizman (teacher's manual and key available)	AMSCO School Publications, Inc. 315 Hudson Street New York, NY 10013 212-675-7000	4, 5, 6

FRENCH (continued)

Title/Author	Publisher	Used in Grades
<u>Pirouli</u>	D.C. Heath and Co. 125 Spring Street Lexington, MA 02173 800-235-3565	K-4
<u>Les Amis</u> by Valette, Valette		
<u>Salut les amis</u>		6, 7
<u>French for Mastery</u> by Rebecca Valette, Jean-Paul Valette <u>Cours préparatoire de Français</u> by Dale, Dale		6
<u>Notre langue Louisianaise</u>	Editions Françaises de Louisiane 302 E. Nezpique Jennings, LA 70546	
<u>Perspectives françaises</u> by Sarah Vaillancourt	EMC Publishing Co. 300 York Avenue St. Paul, MN 55101 800-328-1452	
<u>Eclair Program, Level 1</u> (six units which contain slides, flash cards, cassette, workbook, teacher's guide)	Gessler Publishing Co., Inc. 900 Broadway New York, NY 10003 212-673-3113	4 and up
<u>Contes jaunes</u> <u>Lisons ensemble</u> <u>Je lis, J'écris, 1, 2, 3</u> by Denyse Bernier	Güerin Editions 4501 Drolet Montreal, PQ H2T 2G2 Canada 514-842-3481	
<u>Le p'tit Manuel, 1, 2, 3</u> by Makowski (each level contains student manual, pedagogical guide book, and two cassettes)	Hachette, c/o Continental Book Co. French Book Guild 80-00 Cooper Avenue, Building 20 Glendale, NY 11385	4, 5, 6, 7

FRENCH (continued)

Title/Author	Publisher	Used in Grades
<u>Pistache</u>	Graficor 175 Bd. de Montagne Boucherville, PQ J4B 6G4 Canada	K
<u>Je lis, tu lis</u> by Hameau <u>Le français élémentaire</u> by Mauger, Gougenheim <u>Poucet et son ami</u>	Hachette, c/o Continental Book Co. French Book Guild 80-00 Cooper Avenue, Building 20 Glendale, NY 11385	
<u>Bonjour Livre, 1, 2, 3</u> by H. Gauvenet, M. Hassan, C. Goldet, P. Neveu (student books, workbooks, teacher's books, tapes, slides) <u>J'apprends à lire en français</u> by P. Grange	Hatier-Didier Inc. 2805 M Street Washington, DC 20007 202-333-4435	4, 5, 6
<u>Et vous?, French 1 (1986)</u>	Holt, Rinehart and Winston Inc. 383 Madison Avenue New York, NY 10017 212-872-2000	
<u>Le français commençons</u>	McGraw-Hill Book Co. 1221 Avenue of the Americas New York, NY 10020 800-654-8608	
<u>Le français sur mesure</u> <u>Au fil des mots</u>	Nathan, Inc. 200 Fifth Avenue New York, NY 10101	
<u>Getting Started in French</u>	National Textbook Co. 4255 West Touhy Avenue Lincolnwood, IL 60646-1975 800-323-4900	
<u>Son et Sens, Level 1</u> by Valdman, MacMillian, La Vergne, Gahala	Scott, Foresman and Co. 1900 East Lake Avenue Glenview, IL 60025 312-729-3000	5, 6

GERMAN

<u>Title/Author</u>	<u>Publisher</u>	<u>Used in Grades</u>
<u>German in 10 Minutes a Day</u>	Cliffs Notes Inc. P.O. Box 80728 Lincoln, NE 68501 402-477-6971	
<u>First Course in German</u>	Ginn and Co. c/o XEROX Education Center P.O. Box 2649 Columbus, OH 43216 614-253-0892	
<u>German Today, 1 and 2</u> Third Edition by Moeller, Liedloff, Kent	Houghton Mifflin Co. One Beacon Street Boston, MA 02108 617-725-5802	
<u>Auf deutsch bitte!</u> by Jutta Bielefeldt Hicks <u>Just Listen 'n Learn German</u>	National Textbook Co. 4255 West Touhy Avenue Lincolnwood, IL 60646-1975 800-323-4900	
<u>First 1000 Words in German</u> <u>See It and Say It in German</u>	Signet	

LATIN

Title/Author	Publisher	Used in Grades
<u>First Year Latin</u> by Jenney, Scudder, Baade, Coffin (supplementary aids: teacher's resource guides, workbook)	Allyn and Bacon, Inc. Department 25 7 Wells Avenue Newton, MA 02159 617-964-5530	6, 8
• <u>The Phenomenon of Language</u>	Independent School Press 51 River Street Wellesley Hills, MA 02181 617-237-2591	
<u>Latin for Americans</u>	Macmillan Publishing Co. 866 Third Avenue New York, NY 10022 212-935-2000	
<u>Lingua Latina</u>	Nature Method Language Institute, Inc.	
<u>Scrutanda</u>	Oxford University Press 200 Madison Avenue New York, NY 10016 212-679-7300	
<u>Elementary Latin</u> <u>Philadelphia FLES</u>	Philadelphia School District Parkway at 21st Street Philadelphia, PA 19103	6

RUSSIAN

<u>Title/Author</u>	<u>Publisher</u>	<u>Used in Grades</u>
<u>ALM Russian, Level I</u>	Harcourt, Brace, Jovanovich Inc. 757 Third Avenue New York, NY 10017 212-888-4444	6

CHINESE

<u>Title/Author</u>	<u>Publisher</u>	<u>Used in Grades</u>
<u>Primary Chinese</u>	Cheung Chung Hong Kong	

HEBREW

Title/Author	Publisher and Address
<u>Shalom Bet</u> (Grade 5)	Sefer Lanoar Inc. 1712 50th Street Brooklyn, NY 11204
<u>Sifatamu IV</u> (Grade 5)	
<u>Shalom Bet</u> (Grade 6)	Torah and Culture for the Diaspora Dept. of the World Zionist Organization Printed in Israel
<u>Ko Asu Chachamanu I</u> (Grade 7)	
<u>Ko Asu Chachamanu II</u> (Grade 8)	
Gerald Ralskin, Max D. Ralskin	Ktav Publishing House, Inc. 120 E. Broadway New York, NY 10022 212-966-6980
Duplicating Masters, Hebrew Primer and Teachers' Guide	Tora Umesorah Publications
	Jonathan David Publishers, Inc. 68-22 Eliot Avenue Middle Village, NY 11379 212-456-8611
	Kor-Ben Copies, Inc. Rockville, MD
	Jewish Education Council of Montreal Edifice Cummings House 5151 Cote Ste-Catherine Rd. Montreal, PQ H3W 1M6 Canada 514-735-0333
<u>Hebrew and Heritage</u>	Kasher Series

UKRAINIAN

<u>Title/Author</u>	<u>Publisher and Address</u>
Ukrainian Instructional Materials (bibliography of materials for grades 1-6) Includes resources for teaching music (grades 1-3), social studies (1-6), and Ukrainian language arts (grades 1-6)	Alberta School Book Branch 10410 - 121st Street Edmonton, AB T5N 1L2 Canada
Interim edition materials are available to teachers as well as <u>Ukrainian Language Arts (1-6): Source Booklet for Administrators</u>	Learning Resources Officer (Ukrainian) Language Services Branch Devonian Building, West Tower 11160 Jasper Avenue Edmonton, AB T5K 0L2 Canada

GENERAL

ALERTA: A Multicultural Bilingual Approach to Teaching Young Children, (K-6; for all languages), Addison-Wesley Publishing Co., Reading, MA 01867; 617-944-3700, 800-447-2226, or 800-446-3399 in Massachusetts

Montesori AMS Publications

Language Visuals, National Textbook Co., 4255 West Touhy Avenue, Lincolnwood, IL 60646-1975; 800-323-4900

COMPUTER-ASSISTED MATERIALS

1. Crossword Magic
2. La Guillotine (Spanish Hangman), Gessler Educational Software, 900 Broadway, New York, NY 10003-1291; 212-673-3113
3. Typewriter: A Multi-lingual Word Processor (Apple II+, IIe), Teacher's Discovery, 1130 E. Big Beaver, Troy, MI 48083-1997; 800-521-3897